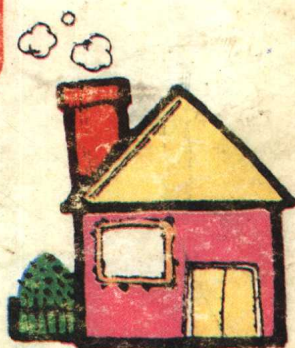


五分鐘日語會話

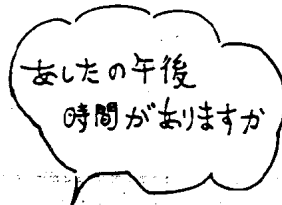
潘平農編



41963

五分鐘日語會話

潘平農編



五分鐘日語會話

版 權 所 有	編 者	潘平農	翻 印 必 究
	出 版 社	大方文化事業公司	
	社 址	台北縣新店市三民路 117巷八弄十八號	
	電 話	九一一一六八八	
	印 刷 者	大方文化事業公司印刷部	
所	地 址	台北縣新店市三民路 117巷八弄十八號	必 究
	定 價	新台幣壹佰伍拾元 港幣叁拾元	

序

日語的表達方式和中文有很大的不同；而同一句話的說法，也要比中文多得多。這些特性，從實況會話中去學習、體會，要比從讀本呆板地學習，來得有效，而且趣味盎然。

這本書的編撰即着眼於此，並根據最新的記憶訓練法編排類句和實況。讀者可從四則類句運用和三則實況會話中，自然而充份地瞭解各種日語的表達方式，並從自然的體會中，得到記憶和運用的效果。

這本書，總共收集七十餘句日語會話中常用的關鍵語句。讀者可從這些句子的演練過程中，連帶學會無數的語彙和句子。

學習語言，首重多種感官同時使用，並需反覆演練。利用這本書學習日語時，當然也要注意這個原則。

至於各單元所排列的順序，讀者在學習時，大可不必遵循。雖從標題、背景說明到類句應用，會話演練 1、2、3 順序而下，固然很好；但亦可隨興所至，先從「會話演練」或「類句應用」著手，去尋找關鍵語句也無妨。但如此反復數次之後，最好還是每課從頭到尾依序復習一次，以資融會貫通。

目 錄

請助我一臂	力を貸して下さい	11
請不要客氣	ご遠慮なく	14
我教你吧	教えてあげましょう	17
有沒有房間	部屋は空いていますか	20
想不起來	ちょっと思い出せません	23
你能幫我忙嗎	ちょっと手伝って貰いたいんですが	26
只不過是一點小意思	ほんの志です	29
常在外面吃飯嗎	外食はよくなさいますか	32
主辦人是誰	担当はどなたですか	35
身體不舒服	体の具合が悪い	38
那是誤會	それは思い違いです	41
店開到幾點	店は何時まで開いていますか	44
我會留意	気をつけておきます	47
暫時	しばらくの間	50
不行	駄目です	53
今天的天氣怎麼樣	今日の天気は如何ですか	56
要到那裏去	どちらへ行かれますか	59
幾點好呢	何時頃がよろしいですか	62
遲到了	遅くなりました	65
一起去好不好	一緒に行きませんか	68

非常喜歡	大好きです ^{だいす}	71
這位子有人坐嗎	この座席 ^{ざせき} は空 ^あ いていますか.....	74
那很遺憾	それはお氣 ^き の毒 ^{どく} です.....	77
邊喝咖啡邊聊吧	コーヒを飲 ^の みながら話 ^{はな} しましょう.....	80
可以試穿一下嗎	着 ^き てみてもいいですか.....	84
沒辦法	仕様 ^{しょうよう} がない.....	87
明天是休假	明日 ^{あした} は休 ^{やす} みです.....	90
我五點鐘過來	五時 ^{ごじ} に参 ^{まい} ります.....	93
找個時間聚一聚吧	いつかお会 ^あ いしましょう.....	96
你認識山田先生嗎	山田 ^{やまだ} さんをご存 ^{ぞんじ} 知ですか.....	99
你做什麼工作	お仕 ^{しごと} 事 ^{なん} は何ですか.....	102
大意不得	油断 ^{ゆだん} は禁 ^{きんもつ} 物.....	105
喝杯咖啡怎麼樣	コーヒを一 ^{いっぱい} 杯 ^い 如何 ^{いか} ですか.....	108
壓根兒不行	まるっきり駄 ^だ 目 ^め	111
請不要拘束	どうぞ、お気 ^き 軽 ^{がる} に.....	114
請大聲說	大きな声 ^{こゑ} で話 ^{はな} して下 ^{くだ} さい.....	117
你的領帶很適合	ネクタイがよく似 ^に あいます.....	120
吸不吸烟	たばこを吸 ^す いますか.....	123
我也這麼想	私もそう思 ^{おも} います.....	126
我搞錯了	間違 ^{まちが} えました.....	129
請多連繫	よく連絡 ^{れんらく} して下 ^{くだ} さい.....	132
我有事	用事 ^{ようじ} があります.....	135

請按五樓	^{ごかい} 五階 ^{ねが} をお願いします……………	138
我會多留意	よく ^き 気をつけます……………	141
不要介意	気に ^き しないで……………	144
請那樣做	そうして ^{くだ} 下さい……………	147
我要十張五塊錢的郵票	^{ごえんきって} 5円切手 ^{じゅうまいくだ} を10枚下さい……………	150
我不喜歡	好きでは ^す ありません……………	153
用日語怎麼說	^{にほんご} 日本語 ^{なん} で何 ^い と言いますか……………	156
一千元鈔票能替我換開嗎	^{せんえんきつ} 千円札 ^{くず} を崩 ^{もら} して貰えませんか……………	159
今天就到此爲止	^{きょう} 今日はこれ ^{しま} でお終い……………	162
受不了 我慢	できない……………	165
捷足先登	^{はや} 早いもの ^か が勝ち……………	168
都可以	どちらでも ^{かま} 構いません……………	171
打領帶也好，不打也無妨	ネクタイをつけてもつけなく てもいいです……………	174
你喜歡什麼	^{なに} 何 ^す がお好きですか……………	177
你作主吧	^{まか} お任せします……………	180
沒那回事	そんな ^{こと} 事はありません……………	183
你吃過中國菜嗎	^{ちゅうごく} 中華料理 ^た を食べたことがありますか……………	186
我要咖啡	コーヒ ^{くだ} を下さい……………	189
我要一樣的	^{おな} 同じの ^{くだ} を下さい……………	192
我已經夠了	もう ^{けっこう} 結構です……………	195
請用	^お 召し上 ^{くだ} がって下さい……………	198

我要買單	^{かんじょう} 勘定 ^{くだ} して下さい	201
再來一些吧	^か お代わりしましょうか	204
能不能請你叫滋野先生來	^{しげの} 滋野さんをお呼び出し願えま せんでしょうか	207
打電話找我嗎	^{でんわ} 電話 ^{いただ} きましたか	210
我現在不能分身	^{いま} 今、 ^て 手が ^{はな} 離せません	213
有什麼貴事	^{ようけん} ご用件は ^{なん} 何でしょうか	216
現在正在開會呢	^{ただいまかいぎ} 只今會議中ですが	219
附錄		
詞彙分類表		223
動詞活用表		224
口語動詞活用形後續助動詞一覽表		228
口語助動詞活用表		230
口語形容詞、口語形容動詞活用表		232

ちから か くだ
力を貸して下さい。

請助我一臂。

請別人幫忙，除了「手伝って下さい」之外，還有「力を貸して下さい」、「お力におすがりしたい」、「お力添え願います」等說法。反之，要幫忙別人的說法有：「手伝ってあげましょう」、「お手伝いしましょう」、「力になってあげましょう」。「力になる」是「效勞」、「效力」之意。

類句應用

- ◎：ちょっと力を貸して下さい。 ◎：請你助我一臂之力。
- △：はい、お手伝いしましょう。 △：好，我來幫你忙。
- ：仕事が捗らないので、お力を貸して頂けませんか。 ○：我的工作難以進行，能不能助我一臂？
- △：いいですよ。ご協力しましょう。 △：好的，我來協助你。
- ◎：荷物が多くて持てません。 ◎：行李太多，拿不動呢。
- △：私が手伝ってあげましょう。 △：我來幫你拿吧。
- ：西村さんが困っているようです。 ○：西村先生似乎有困難。
- △：みんなで力を貸してあげましょう。 △：大家來協助他吧。

會 話 1

- ：林^{はやし}さん、お久^{ひさ}しぶりですね。 ○：林先生，好久不見了。
- △：はい。大変^{たいへん}ご無沙汰^{ぶさた}しました。 △：對，真是很久沒問候了。
- ：ご商売^{しょうばい}はうまく行^いっていますか。 ○：生意進行得順利嗎？
- △：お陰様^{かげさま}で、順調^{じゅんちょう}です。 △：托福，還順利。
- ：それはそれは。おめでとう。 ○：那，恭喜你了。
- △：まだ、いろいろお力^{ちから}に^②すがりたい △：謝謝！還得請你協助，
と思^{おも}っています。 拜託！拜託！

會 話 2

- ：ちょっとご相談^{そうさん}したいのですが。 ○：有點兒事想跟你商量。
- △：はい。何^{なん}でしょうか。 △：好，是什麼事？
- ：赤坂^{あかさか}で商売^{しょうばい}を^④始めたいんですが。 ○：想在赤坂做生意。
- △：それは大変^{たいへん}いいことですね。 △：那很好啊！
- ：実は、少^{ひつ}々^{しょうしょう}お力^{ちから}添^そえいただけ ○：說實在，我是來拜託你
ば、とお願^{ねが}いに参^{まゐ}りました。 給我們一些支援。
- △：そうですか。大した力^{ちから}にはなれな △：是嗎？也許我幫不了什
いと思^{おも}いますが、出^で来るだけのこと 麼忙，可是我會盡力而
は致^{いた}しましょう。 爲。

會 話 3

- ：やあ、林君、これは珍しいね。 ⑤ ○：喔！老林，真是稀客。
- △：ほんとうにご無沙汰したね。 △：真是好久沒問候了。
- ：何か変わったことでもありますか。 ○：有什麼新鮮事兒嗎？
- △：実は、ウィークエンドに即売会を △：是這樣的，我想在週末
やりたいんだが、人手不足で困っ 舉行展售會，但人手不
ているところなんだよ。 足，正在苦惱呢。
- ：僕でよければ、何時でも力になっ ○：如果我行，隨時都可以
てあげるよ。 效勞啊。
- △：君が手伝ってくれられたら大助か △：你肯幫忙，那太好了。
りだ。

註 解

- ①「ご無沙汰」是「久未問候」之意，寫信和打招呼時常用。
- ②「すがりたい」可寫成「頼りたい」，有「依偎」，「依靠」之意。
- ③「相談」商量。
- ④「商売」，生意。
- ⑤珍しい＝少見。
- ⑥「ウィークエンド」，週末，外來語weekend.

ご遠慮なく。

請不要客氣。

「ご遠慮なく」是「遠慮なさらないで」的縮簡形。有「不用客氣」「不要掛意」等的含意。對平輩和下輩，可以說：「遠慮しないで……」、「遠慮はいりません」。請客時，叫客人不要客氣，儘量用菜，可以說：「ご遠慮なく召し上がって下さい」。對下輩可說：「遠慮せずにどんどん食べて下さい」（食べなさい）。

類句應用

◎：このペンを使ってもよろしいでしょう。 ◎：我可以用這支筆嗎？
ようか。

㊦：どうぞ、ご遠慮なく。 ㊦：請用吧，不要客氣。

○：この電話を使っていますか。 ○：電話借用一下好嗎？

△：どうぞ遠慮なく使ってください。 △：請用吧，不要客氣。

◎：この席、空いていますか。 ◎：這個位子有人坐嗎？

㊦：空いています。どうぞ。 ㊦：沒有，請坐吧。

○：車をお借りしたいのですが。 ○：我想借用你的車子。

△：どうぞ、自由に使ってください。 △：好，請隨便用吧。

會話 1

- ：この席、空いていますか。^①コートが置いてありますが。○：這位置有人坐嗎？上面有一件外套。
- △：ああ、それは私のです。取りのけますから、どうぞ。△：喔！那是我的。我把它拿開。請坐吧。
- ：ほんとに、こちらに座ってもよろしいですか？^②○：真的，我可以坐在這裡嗎？
- △：はい、ご遠慮なく。^{さんりょ}△：對，請別客氣。
- ：そうですか。どうもありがとうございます。○：是嗎？那謝謝你。
- △：いいえ、どう致しまして。^{いた}△：那裡，那裡。

會話 2

- ：たばこが見つからない。^③どこへやったのかな？○：找不到香烟，擱在那兒了呢？
- △：私のを使いなさい。^{わたしつか}△：用我的吧。
- ：でも1本しか残っていませんよ。^④○：可是，只剩一支啊。
- △：かまいません。遠慮せずに吸って下さい。^{さんりょすくだ}△：沒關係，你抽吧，不要掛意。
- ：それはどうもありがとうございます。○：那，謝謝你啦。
- △：いいえ。△：那裡，那裡。

會 話 3

- ：^{わたし きょう ちゅうしょく⑤ と}私は今日、昼食を取っています。 ○：我今天沒有吃中飯。
 ん。
- △：^{なか す ⑥}お腹が空いたでしょう。^{なに つく}何か作っ △：肚子餓了吧，我去煮一
 てあげましょう。 點東西給你吃吧。
- ：^{めいわく⑦}ご迷惑をかけてすみません。 ○：打擾你，太麻煩了。
- △：^{えんりょ}いいえ、遠慮はいりません。 △：不會，你不用客氣。
- ：どうもありがとう。ほんとに^{はら}腹が ○：謝謝你，我實在有點餓
 減りました。 了。
- △：どうぞ。チャーハンもうできあが △：請用吧，炒飯做好了。
 りました。

註 解

- ①問「有人坐嗎？」，日語要說「空いていますか」（是不是空着？）。
- ②「坐」與「座」，日文統用「座」字，如：「座る」（坐下），「座席（ざせき）」（座位）。
- ③「見つからない」是「見つかる」（找）的否定形。「見る」是「看」；「見える」是「看得見」。
- ④「しか…ない（ません）」是「只有…」之意。
- ⑤「昼食」是中飯，也說「昼ご飯」（ひるごはん）。「昼食を取る」也可說「昼ご飯を食べる」。
- ⑥「お腹が空いた」（肚子餓）也可以說「腹（はら）が減（へ）った」。
- ⑦「迷惑」有打擾，麻煩之意。

おし、あ 教えてあげましょう。

我教你吧。

要教人怎麼做、怎麼學、怎麼吃、怎麼走……的時候都可用這句話。除了教人「動作」時可說「教える」之外、在告訴別人所不知的人、地、事、物等也都可以用；例如：「ギョーザのおいしい店を教えてあげましょう」（告訴你好吃餃子的餐廳）、「この道の専門家を教えてあげましょう」（告訴你這方面的專家）。請教別人，是「教えて貰う」。

類句應用

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| ◎：この瓶はどのようにして開けるか
し
知っていますか。 | ◎：你知道怎麼開這瓶子嗎
？ |
| △：はい。教えてあげましょう。 | △：知道，我教你吧。 |
| ○：どこから始めますか。 | ○：從那裏開始？ |
| △：教えてあげます。 | △：我教你。 |
| ◎：誰かスキーを教てくれますか。 | ◎：有誰教我溜冰嗎？ |
| △：私が教えてあげましょう。 | △：我來教你吧。 |
| ○：帽子とコートはどこに置いたらいい
か分かりません。 | ○：我不知道帽子和外套該
放在那裏。 |
| △：私が教えてあげます。 | △：我告訴你。 |